HAYWARD®

ProChem Single | pH · ORP

QUICK START GUIDE
SCHNELLSTARTANLEITUNG
GUÍA DE INICIO RÁPIDO
GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE
GUIDA RAPIDA
GUIA RÁPIDO

EN

HAYWARD®

WARNING: Electrical hazard.
Failure to comply with these instructions can result in serious injuries or death.
THE EQUIPMENT IS INTENDED TO BE USED ONLY IN SWIMMING POOLS

⚠ **WARNING – Carefully read the instructions that appear in this manual and on the device. Failure to comply with the instructions can cause injuries. This document must be given to every pool user, who should keep it in a safe place.**

⚠ **WARNING – Disconnect the equipment from the mains supply before any intervention.**

⚠ **WARNING – All electrical connections must be carried out by a qualified approved electrician in accordance with the standards currently in force in the country of installation or, failing this, in accordance with the international standard IEC 60334-7-702.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **WARNING – Check that the device is plugged into a power outlet that is protected against short-circuits. The device must also be powered via an isolating transformer or a residual current device (RCD) with a nominal operating residual current not exceeding 30 mA.**

⚠ **WARNING – Ensure that children cannot play with the device. Keep your hands and any foreign object away from openings and moving parts.**

⚠ **WARNING – Check that the supply voltage required by the product corresponds to the voltage of the distribution network and that the power supply cables are suitable for the product power supply.**

⚠ **WARNING – Chemicals can cause internal and external burns. To avoid death, serious injury and/or damage to equipment, wear personal protective equipment (gloves, goggles, mask, etc.) when servicing or maintaining this device. This device must be installed in an adequately ventilated place.**

⚠ **WARNING – The unit shall not be operated when there is no water flow in the cell.**

⚠ **WARNING – To reduce the risk of electric shock, do not use an extension cable to connect the device to the mains. Use a wall socket.**

⚠ **WARNING – Use, cleaning or maintenance of the device by children over 8 years of age or by people with impaired physical, sensory or mental capacities, or a lack of experience or expertise, should only take place once they have received appropriate instruction and under adequate supervision of an adult who is responsible for them, to ensure the device is handled safely and avoid all risk of danger.**

⚠ **WARNING – Use only original Hayward® parts.**

⚠ **WARNING – If the power supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales service or similarly qualified persons to avoid danger.**

⚠ **WARNING – The device must not be used if the power cord is damaged. An electric shock could occur. A damaged power cord must be replaced by the after-sales service or similarly qualified persons to avoid danger.**

EN

HAYWARD

GENERAL

Before carrying out ANY work inside control panel of the ProChem device, make sure you disconnect it from the power supply. Failure to comply with the instructions contained in this manual could cause injury to people and/or damage to the appliance and the system.

PACK CONTENTS

A: PVC Crystal 4x6 suction hose (4 m)

B: Polyethylene delivery hose (5m)

C: FPM Lip valve (3/8" GAS)

D: PSS3 probe-holder (1/2" GAS)

E: Tapping saddle for securing PSS3 onto 2" hose (ø=50mm)

F: Reducer for injection valve (1/2" M to 3/8" F)

G: Foot filter (PP riser)

H: Mounting bracket kit (ø=6 mm screws)

I: Temperature sensor

L: pH probe

M: Redox probe (Gold Sensor)

N: pH 4 Buffer solution

O: pH 7 Buffer solution

P: 465 mv Calibration solution

Q: Empty bottle for water

R: EMI Coil

S: Nuts for peristaltic tube

T: Yellow cup

Item* \ System	Single pump	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*NOTE: The values from the table represent the number of items inside the package.

EN

HAYWARD

SPECIFICATIONS

Specifications	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Power supply	230 VAC 50-60 Hz
Consumption	20 Watt
Pump flow rate	1.5 l/h
Max. back-pressure	1.5 bar
Pump state	Pause – Supply
Measure scale	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Device precision	± 0.1 pH; ±10mV
Accuracy	±0.02pH, ±2mV
Probe calibration	Automatic
Weight	1 Kg
Dimensions	W: 120, H:258, D:135 mm

Default parameters

n	Item	Value	
1	Language	EN	
2	Set Point value	7.4 pH	700 mV
3	Dosing method	Acid (pH)	Low (Redox)
4	OFA Time	OFF	
5	Calibration	Full	
6	Circulation pump	ON	
7	Flow Input	NO (normally open)	
8	Power ON Delay	OFF	
9	Flow Delay	OFF	

Measure alarm ranges default parameters

n	Item	Limits
1	Temp. Measure min	+ 10°C
2	Temp. Measure Max	+ 38°C
3	pH Measure min	6 pH
4	pH Measure Max	8.0 pH
5	ORP Measure min	+450 mV
6	ORP Measure Max	+850 mV

DE

HAYWARD®

WARNUNG : Stromschlaggefahr. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR SCHWIMMBECKEN BESTIMMT.

⚠ **WARNUNG – Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und die Hinweise auf dem Gerät aufmerksam durch. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen führen. Dieses Dokument ist jedem Schwimmbeckennutzer zu übergeben und an einem sicheren Ort aufzubewahren.**

⚠ **WARNUNG – Vor jedem Eingriff das Gerät vom Netz trennen.**

⚠ **WARNUNG – Alle elektrischen Anschlüsse müssen von einem qualifizierten zugelassenen Elektriker durchgeführt werden und in Übereinstimmung mit den örtlich geltenden Normen erfolgen.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **WARNUNG – Sicherstellen, dass das Gerät an einen kurzschlussfesten Anschluss angeschlossen wird. Das Gerät muss über einen Isoliertransformator bzw. einen Fehlerstromschutzschalter (FI) betrieben werden mit einem Nenn-Fehlerstrom von max. 30 mA.**

⚠ **WARNUNG – Bringen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern an. Hände und Fremdkörper von Öffnungen und beweglichen Teilen fernhalten.**

⚠ **WARNUNG – Sicherstellen, dass die für das Produkt erforderliche Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt und die Anschlusskabel für die Betriebsspannung des Produkts geeignet sind.**

⚠ **WARNUNG – Chemikalien können zu internen und externen Verätzungen führen. Zur Vermeidung von Tod, schweren Verletzungen und/oder Sachschäden: Bei der Wartung und Instandhaltung des Geräts persönliche Schutzausrüstung tragen (Schutzhandschuhe, Schutzbrillen, Masken usw.). Das Gerät muss in einem gut belüfteten Raum aufgestellt werden.**

⚠ **WARNUNG – Das Gerät darf nicht ohne Wasserdurchfluss in der Zelle betrieben werden.**

⚠ **WARNUNG – Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, kein Verlängerungskabel für den Netzanschluss des Geräts verwenden. Eine Wandsteckdose verwenden.**

⚠ **WARNUNG – Um eine sichere Handhabung zu gewährleisten und jegliche Gefahr auszuschließen, dürfen Gebrauch, Reinigung und Wartung des Geräts von Kindern ab acht Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis nur nach ausreichender Einweisung und angemessener Überwachung durch einen verantwortlichen Erwachsenen erfolgen. Das Gerät muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.**

⚠ **WARNUNG – Nur Original-Ersatzteile von Hayward® verwenden.**

⚠ **WARNUNG – Um Gefahren zu vermeiden ist ein beschädigtes Netzkabel durch den Hersteller, den Kundendienst des Herstellers oder eine qualifizierte Fachkraft auszutauschen.**

⚠ **WARNUNG – Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Es könnte zu einem Stromschlag kommen. Um Gefahren zu vermeiden, ist ein beschädigtes Netzkabel durch den Kundendienst des Herstellers oder eine qualifizierte Fachkraft auszutauschen.**

DE

HAYWARD

ALLGEMEINES

Vor JEDER Maßnahme innerhalb der Steuertafel des ProChem ist sicherzustellen, dass diese Vorrichtung vom Netz getrennt ist. Die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen kann zu Personenschäden, Schäden am Gerät und Schäden am System führen.

PACKUNGSINHALT

A: Transparenter PVCSaugschlauch 4x6 (4 m)

B: Versorgungsschlauch aus Polyethylen (5m)

C: FPM-Lippenventil (3/8” GAS)

D: PSS3-Sondenhalter (1/2” GAS)

E: Gewindeschneidsattel zur Befestigung von PSS3 am 2-Zoll-Schlauch (ø=50mm)

F: Reduzierstück für Einspritzventil (1/2” M bis 3/8” F)

G: Bodenfilter (PP-Anstieg)

H: Montagebügelsatz (ø=6 mm Schraube)

I: Temperaturfühler

L: pH-Sonde

M: ORP-Sonde

N: Pufferlösung pH 4

O: Pufferlösung pH 7

P: Kalibrierlösung 465 mv

Q: Leere Flasche für Wasser

R: EMI-Spule

S: Ringe für Peristaltikschläuche

T: Gelbe Tasse

Modell / Artikel*	Einzelpumpe	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*NOTIZ: Die Zahlen in der Tabelle geben die Anzahl der jeweiligen Artikel im Lieferumfang an.

DE

HAYWARD

SPEZIFIKATIONEN

Spezifikationen	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Stromversorgung	230 VAC 50-60 Hz
Verbrauch (W)	20 Watt
Förderleistung der Pumpe (l/h)	1.5 l/h
Max. Gegendruck	1.5 bar
Status der Pumpe	Pause - Versorgung
Bereich	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Genauigkeit des Geräts	± 0.1 pH; ±10mV
Messgenauigkeit	±0.02pH, ±2mV
Kalibrierung der Sonde	Automatisch
Gewicht	1 Kg
Abmessungen	B:120, H:258, T:135 mm

Standardeinstellung

n	Element	Wert	
1	Sprache	EN	
2	Sollwert	7.4 pH	700 mV
3	Dosierverfahren	Säure (pH)	Niedrig (ORP)
4	OFA-Zeit	AUS	
5	Kalibrierung	Full	
6	Umwälzpumpe	EIN	
7	Durchflusseingang	NO (normalerweise offen)	
8	Verzögerung beim Einschalten	AUS	
9	Flussverzögerung	AUS	

Messen Alarmbereiche Standardparameter

n	Element	Grenzen
1	Temp.-Messung min	+ 10°C
2	Temp.-Messung Max	+ 38°C
3	pH-Messung min	6 pH
4	pH-Messung Max	8.0 pH
5	ORP-Messung min	+450 mV
6	ORP-Messung Max	+850 mV

ES

HAYWARD®

ADVERTENCIA: RIESGO ELÉCTRICO. El incumplimiento de estas instrucciones puede originar lesiones graves, incluso la muerte. EL APARATO ESTÁ DESTINADO SOLAMENTE A LAS PISCINAS

⚠ **ADVERTENCIA – Lea detenidamente las instrucciones de este manual y las que figuran en el aparato. El incumplimiento de las consignas podría originar lesiones. Este documento debe ser entregado al usuario de la piscina, que lo conservará en lugar seguro.**

⚠ **ADVERTENCIA – Desconecte el aparato de la alimentación de corriente antes de realizar cualquier intervención.**

⚠ **ADVERTENCIA – Todas las conexiones eléctricas deben ser efectuadas por un electricista profesional homologado y cualificado según las normas vigentes en el país de instalación.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **ADVERTENCIA – Compruebe que el aparato está conectado en una toma de corriente protegida contra los cortocircuitos. El aparato debe estar alimentado también por medio de un transformador de aislamiento o un dispositivo diferencial residual (DDR) con una corriente residual nominal de funcionamiento no superior a 30 mA.**

⚠ **ADVERTENCIA – Asegúrese de que los niños no pueden jugar con el aparato. Conserve sus manos, y cualquier objeto extraño, lejos de las aberturas y de las partes móviles.**

⚠ **ADVERTENCIA – Compruebe que la tensión de alimentación requerida por el producto corresponde a la tensión de la red de distribución y que los cables de alimentación están adaptados para la alimentación en corriente del producto.**

⚠ **ADVERTENCIA – Los productos químicos pueden causar quemaduras internas y externas. Para evitar la muerte, lesiones graves y/o daños materiales: Lleve equipamientos de protección individual (guantes, gafas, máscara...) al realizar la revisión o el mantenimiento de este aparato. Este aparato debe ser instalado en un local suficientemente ventilado.**

⚠ **ADVERTENCIA – La unidad no debe estar en marcha si no hay caudal alguno de agua en la célula.**

⚠ **ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de choque eléctrico, no utilice alargaderas para conectar el aparato en la toma de corriente. Utilice una toma mural.**

⚠ **ADVERTENCIA – El uso, la limpieza o el mantenimiento del aparato por parte de niños de ocho años como mínimo o de personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, así como de personas sin el conocimiento o la experiencia necesarios, solo está permitido si han recibido previamente las instrucciones apropiadas y bajo la correcta supervisión de un adulto responsable para garantizar un uso seguro y evitar cualquier riesgo de peligro. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.**

⚠ **ADVERTENCIA – Utilice sólo piezas de origen Hayward®.**

⚠ **ADVERTENCIA – Si el cable de alimentación está deteriorado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio postventa o por personas de cualificación similar, para evitar los peligros.**

⚠ **ADVERTENCIA – El aparato no debe ser utilizado si el cable de alimentación está deteriorado. Podría producirse un choque eléctrico. Un cable de alimentación deteriorado debe ser reemplazado por el servicio postventa o por personas de cualificación similar, para evitar los peligros.**

ES

HAYWARD

GENERAL

Antes de llevar a cabo CUALQUIER TIPO de trabajo en el interior del panel de control del dispositivo ProChem, asegúrese de desconectarlo de la fuente de alimentación.
El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el presente manual puede ocasionar lesiones a las personas y/o daños al aparato y al sistema.

CONTENIDO DEL EMBALAJE

A: Manguera de succión PVC cristal de 4x6 (4 m)

B: Manguera de suministro de polietileno (5m)

C: Válvula de labio FPM (3/8" GAS)

D: Soporte de sonda PSS3 (1/2" GAS)

E: Silleta roscadora para asegurar PSS3 a una manguera de 2" (ø=50mm)

F: Reductor para válvula de inyección (1/2" M to 3/8" F)

G: Filtro de fondo (PP riser)

H: Kit soporte de montaje (tornillos ø=6 mm)

I: Sonda de temperatura

L: Sonda de pH

M: Sonda Redox

N: Solución tampón pH 4

O: Solución tampón pH 7

P: Solución de calibración 465 mv

Q: Botella vacía para agua

R: Bobina EMI

S: Anillos para tubos peristálticos

T: Copa amarilla

Sistema / Elemento*	Single pump	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*NOTA: Los valores de la tabla representan el número de elementos que vienen dentro del paquete.

ES

HAYWARD

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificaciones	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Fuente de alimentación	230 VAC 50-60 Hz
Consumo (W)	20 Watt
Caudal de la bomba	1.5 l/h
Contrapresión máx.	1.5 bar
Estado de la bomba	Pausa - Suministro
Rango	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Precisión del dispositivo	± 0.1 pH; ±10mV
Exactitud	±0.02pH, ±2mV
Calibración de sonda	Automático
Peso	1 Kg
Dimensiones	A:120, L:258, P:135 mm

Parámetros por defecto

n	Artículo	Valor	
1	Idioma	EN	
2	Valor del Setpoint	7.4 pH	700 mV
3	Modo de dosificación	Acido (pH)	Bajo (Redox)
4	Tiempo OFA	OFF	
5	Calibración	Full	
6	Bomba de circulación	ON (Activado)	
7	Entrada de flujo	NO (normalmente abierto)	
8	P.ON (retardo a la activación)	OFF	
9	Retardo de flujo	OFF	

Intervalos de medidas alarmas

n	Artículo	Limites
1	Medida Temp. min	+ 10°C
2	Medida Temp. Max	+ 38°C
3	Medida pH min	6 pH
4	Medida pH Max	8.0 pH
5	Medida ORP min	+450 mV
6	Medida ORP Max	+850 mV

HAYWARD®

AVERTISSEMENT : Risque électrique. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves blessures, voire la mort.

L'APPAREIL EST DESTINÉ UNIQUEMENT AUX PISCINES

⚠ **AVERTISSEMENT – Lire attentivement les instructions de ce manuel et celles figurant sur l'appareil. Le non-respect des consignes pourrait être à l'origine de blessures. Ce document doit être remis à tout utilisateur de piscine, qui le conservera en lieu sûr.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de procéder à toute intervention.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Tous les raccordements électriques doivent être effectués par un électricien professionnel agréé qualifié et selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **AVERTISSEMENT – Vérifier que l'appareil est branché sur une prise de courant protégée contre les courts-circuits. L'appareil doit également être alimenté par l'intermédiaire d'un transformateur d'isolement ou d'un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) dont le courant résiduel nominal de fonctionnement ne dépasse pas 30 mA.**

⚠ **AVERTISSEMENT– Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil. Garder vos mains, et tout objet étranger, loin des ouvertures et des parties mobiles.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Vérifier que la tension d'alimentation requise par le produit correspond à celle du réseau de distribution et que les câbles d'alimentation conviennent pour l'alimentation en courant du produit.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Les produits chimiques peuvent causer des brûlures internes et externes. Pour éviter la mort, des blessures graves et/ou des dégâts matériels: Porter des équipements de protection individuelle (gants, lunettes, masque...) lors de la maintenance ou de l'entretien de cet appareil. Cet appareil doit être installé dans un local suffisamment ventilé.**

⚠ **AVERTISSEMENT – L'appareil ne devra pas fonctionner en absence de débit d'eau dans la cellule.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'appareil sur le secteur. Utiliser une prise murale.**

⚠ **AVERTISSEMENT – L'utilisation, le nettoyage ou la maintenance de l'appareil par des enfants d'au moins huit ans ou par des personnes aux aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de savoir-faire, devra se faire uniquement après avoir reçu des instructions appropriées et sous la supervision adéquate d'un adulte responsable afin d'assurer une manipulation en toute sécurité et d'éviter tout risque de danger. Cet appareil doit rester hors de portée des enfants.**

⚠ **AVERTISSEMENT – N'utiliser que des pièces d'origine Hayward®.**

⚠ **AVERTISSEMENT – Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter un danger.**

⚠ **AVERTISSEMENT – L'appareil ne doit pas être utilisé si le cordon d'alimentation est endommagé. Un choc électrique pourrait se produire. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le service après-vente ou des personnes de qualification similaire, afin d'éviter un danger.**

GÉNÉRAL

Avant de procéder à TOUTE intervention à l'intérieur du panneau de commande de l'appareil ProChem, assurez-vous de le débrancher de l'alimentation électrique.
Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut entraîner des blessures aux personnes et/ou endommager l'appareil et le système.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

A: Tuyau d'aspiration PVC transparent 4x6 (4 m)

B: Tuyau d'alimentation en polyéthylène (5m)

C: Valve à lèvres FPM (3/8" GAS)

D: Porte-sonde PSS3 (1/2" GAS)

E: Sellette de raccordement (ø=50mm)

F: Réducteur pour soupape d'injection (1/2" M a 3/8" F)

G: Filtre au pied (Rehausse PP)

H: Kit support de montage (vis de ø=6 mm)

I: Capteur de température

L: Sonde pH

M: Sonde ORP

N: Solution tampon pH 4

O: Solution tampon pH 7

P: Solution d'étalonnage 465 mv

Q: Bouteille vide pour l'eau

R: Bobine EMI

S: Ecrous pour tube péristaltique

T: Coupe jaune

Système / Article*	Pompe simple	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*REMARQUE : Les valeurs du tableau représentent le nombre d'éléments contenus à l'intérieur du paquet.

HAYWARD

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Spécifications	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Alimentation électrique	230 VAC 50-60 Hz
Consommation	20 Watt
Débit de la pompe	1.5 l/h
Contre-pression maxi	1.5 bar
État de la pompe	Pause - Alimentation
Plage	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Précision de l'appareil	± 0.1 pH; ±10mV
Précision	±0.02pH, ±2mV
Étalonnage de sonde	Automatique
Poids	1 Kg
Dimensions	W: 120, H:258, D:135 mm

Paramètres par défaut

n	Article	Valeur	
1	Langue	EN	
2	Valeur de consigne	7.4 pH	700 mV
3	Méthode de dosage	Acide (pH)	Bas (Redox)
4	Durée OFA	OFF	
5	Étalonnage	Complet	
6	Pompe de recirculation	ON	
7	Admission de débit	NO (normalement ouvert)	
8	Délai d'activation	OFF	
9	Retard de débit	OFF	

Paramètres par défaut des plages d'alarme de mesure

n	Article	Limites
1	Mesure Temp. min	+ 10°C
2	Mesure Temp. Max	+ 38°C
3	Mesure pH min	6 pH
4	Mesure pH Max	8.0 pH
5	Mesure ORP min	+450 mV
6	Mesure ORP Max	+850 mV

HAYWARD®

AVVERTENZA: Rischio elettrico.
La mancata osservanza delle istruzioni può essere causa di gravi lesioni o morte.
L'APPARECCHIO È DESTINATO ALL'USO ESCLUSIVO PER PISCINE

⚠ **ATTENZIONE – Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e quelle riportate sull'apparecchio. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni. Il presente documento deve essere consegnato al proprietario della piscina e conservato in luogo sicuro.**

⚠ **ATTENZIONE – Staccare l'apparecchio dalla rete prima di procedere a qualsiasi intervento.**

⚠ **ATTENZIONE – I collegamenti elettrici devono essere realizzati da un elettricista qualificato autorizzato secondo le norme in vigore nel Paese di installazione.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **ATTENZIONE – Verificare che l'apparecchio sia collegato a una presa di corrente protetta contro i cortocircuiti. L'apparecchio deve essere alimentato anche tramite un trasformatore di isolamento o un dispositivo di corrente residua (RCD) la cui corrente di funzionamento nominale residua non supera i 30 mA.**

⚠ **ATTENZIONE – Fare attenzione che i bambini non possano giocare con l'apparecchio. Tenere le mani e qualsiasi oggetto estraneo lontano dalle aperture e dalle parti mobili.**

⚠ **ATTENZIONE – Verificare che la tensione di alimentazione richiesta dal prodotto corrisponda a quella della rete di distribuzione e che i cavi d'alimentazione siano idonei per l'alimentazione di corrente al prodotto.**

⚠ **ATTENZIONE – I prodotti chimici possono provocare ustioni interne ed esterne. Per evitare la morte, lesioni gravi e/o danni materiali: indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, occhiali, maschera, ecc.) durante la manutenzione di questo apparecchio. Il presente apparecchio deve essere installato in un ambiente sufficientemente ventilato.**

⚠ **ATTENZIONE – In assenza di flusso d'acqua all'interno della cella, non avviare l'unità.**

⚠ **ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di shock elettrico non utilizzare prolunghe per collegare l'apparecchio alla rete. Utilizzare una presa a muro.**

⚠ **ATTENZIONE – L'uso, la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio può essere effettuata da bambini di età superiore agli otto anni o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o di conoscenze adeguate esclusivamente nel caso in cui abbiano ricevuto istruzioni appropriate e sotto la supervisione di un adulto responsabile, per garantire un utilizzo in piena sicurezza ed evitare qualunque possibile rischio. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.**

⚠ **ATTENZIONE – Utilizzare solo parti di ricambio originali Hayward®.**

⚠ **ATTENZIONE – Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare il produttore, il servizio Assistenza Clienti o personale qualificato che si occuperanno della sua sostituzione evitando così ogni rischio per la sicurezza.**

⚠ **ATTENZIONE – Non utilizzare l'apparecchio se il cavo d'alimentazione è danneggiato. Potrebbe verificarsi uno shock elettrico. Un cavo d'alimentazione danneggiato deve essere sostituito dal servizio Assistenza Clienti o da personale qualificato per evitare qualsiasi pericolo.**

INFORMAZIONI GENERALI

Prima di effettuare QUALSIASI operazione all'interno del pannello di controllo del dispositivo ProChem, assicurarsi di averlo scollegato dalla rete di alimentazione.
Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare lesioni a persone e/o danni al dispositivo e al sistema.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

A: Tubo di aspirazione PVC Crystal 4x6 (4 m)

B: Tubo di mandata in polietilene(5m)

C: Valvola a labbro FPM (3/8" GAS)

D: Porta sonda PSS3 (1/2" GAS)

E: Staffa per fissaggio (ø=50mm)

F: Riduttore per valvola di iniezione (1/2" M a 3/8" F)

G: Filtro di fondo (montante in PP)

H: Kit staffe di montaggio (viti da ø=6 mm)

I: Sensore di temperatura

L: Sonda pH

M: Sonda ORP (Sensore d'oro)

N: Soluzione tampone pH 4

O: Soluzione tampone pH 7

P: Soluzione di calibrazione 465 mv

Q: Bottiglia vuota per l'acqua

R: Bobina EMI

S: Dadi per tubo peristaltico

T: Coppa gialla

Componente* \ Sistema	Pompa singola	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*NOTA: I valori riportati nella tabella rappresentano il numero di componenti contenuti nella confezione.

SPECIFICHE TECNICHE

Specifiche	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Alimentazione elettrica	230 VAC 50-60 Hz
Consumo	20 Watt
Portata della pompa	1.5 l/h
Contropressione max.	1.5 bar
Stato pompa	Pausa – Alimentazione
Intervallo	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Precisione del dispositivo	± 0.1 pH; ±10mV
Accuratezza	±0.02pH, ±2mV
Calibrazione della sonda	Automatica
Peso	1 Kg
Dimensioni	W: 120, H:258, D:135 mm

Parametri predefiniti

n	Elemento	Valore	
1	Lingua	EN	
2	Valore di Setpoint	7.4 pH	700 mV
3	Metodo dosaggio	Acido (pH)	Basso (Redox)
4	Tempo OFA	OFF	
5	Calibrazione	Completa	
6	Pompa di ricircolo	ON	
7	Ingresso flusso	NO (normalmente aperto)	
8	Ritardo accensione	OFF	
9	Ritardo flusso	OFF	

Parametri predefiniti degli intervalli di allarme di misura

n	Elemento	Limiti
1	Misura Temp. min	+ 10°C
2	Misura Temp. Max	+ 38°C
3	Misura pH min	6 pH
4	Misura pH Max	8.0 pH
5	Misura ORP min	+450 mV
6	Misura ORP Max	+850 mV

PT

HAYWARD®

AVISO: Risco elétrico.
A não observação destas instruções pode acarretar lesões graves e até mesmo a morte.
O APARELHO DESTINA-SE UNICAMENTE A PISCINAS

⚠ **AVISO – Ler atentamente as instruções deste manual bem como as que se encontram no aparelho. A não observação das instruções poderá originar lesões. Este documento deve ser entregue a todos os utilizadores da piscina, que deverão guardá-lo em lugar seguro.**

⚠ **AVISO – Desligar o aparelho da rede elétrica antes de executar qualquer trabalho no aparelho.**

⚠ **AVISO – Todas as ligações elétricas devem ser efetuadas por um profissional eletricista devidamente habilitado e em conformidade com as normas em vigor no país da instalação.**

F	NF C 15-100	GB	BS7671:1992
D	DIN VDE 0100-702	EW	SIST HD 384-7-702.S2
A	ÖVE 8001-4-702	H	MSZ 2364-702:1994 / MSZ 10-533 1/1990
E	UNE 20460-7-702 1993, REBT ITC-BT-31 2002	M	MSA HD 384-7-702.S2
IRL	IS HD 384-7-702	PL	TS IEC 60364-7-702
I	CEI 64-8/7	CZ	CSN 33 2000 7-702
LUX	384-7.702 S2	SK	STN 33 2000-7-702
NL	NEN 1010-7-702	SLO	SIST HD 384-7-702.S2
P	RSIUEE	TR	TS IEC 60364-7-702

⚠ **AVISO – Assegurar que o aparelho é ligado a uma tomada de corrente protegida contra curto-circuitos. O aparelho deve também ser alimentado através de um transformador de isolamento ou de um dispositivo diferencial de corrente residual (DR) cuja corrente residual nominal de funcionamento não ultrapasse os 30 mA.**

⚠ **AVISO – Assegurar que as crianças não podem brincar com o aparelho. Manter as mãos e todos os objetos estranhos afastados das aberturas e dos componentes móveis.**

⚠ **AVISO – Confirmar que a tensão de alimentação exigida pelo aparelho corresponde à da rede de distribuição e que os cabos de alimentação são adequados para a alimentação de corrente para o produto.**

⚠ **AVISO – Os produtos químicos podem causar queimaduras internas e externas. Para evitar a morte, lesões graves e/ou danos materiais: Usar equipamento de proteção individual (luvas, óculos, máscara...) quando efetuar trabalhos de manutenção ou conservação do aparelho. Este aparelho deve ser instalado num local com ventilação adequada.**

⚠ **AVISO – O aparelho não deverá funcionar sem caudal de água na célula.**

⚠ **AVISO – Para reduzir o risco de choque elétrico, não utilizar qualquer extensão para ligar o aparelho à rede. Utilizar uma tomada de parede.**

⚠ **AVISO – A utilização, limpeza ou manutenção do aparelho por crianças com idade igual ou superior a oito anos ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos só deverá ser feita depois de recebidas instruções apropriadas e sob a supervisão adequada de um adulto responsável por forma a assegurar um manuseamento seguro e evitar qualquer risco de perigo. Este aparelho deve ser mantido fora do alcance das crianças.**

⚠ **AVISO – Utilizar apenas peças de origem Hayward®.**

⚠ **AVISO – Se o cabo de alimentação sofrer danos, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo respetivo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes para evitar qualquer perigo.**

⚠ **AVISO – O aparelho não deverá ser utilizado se o cabo de alimentação estiver danificado. Poderia ocorrer choque elétrico. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído pelo serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações semelhantes para evitar qualquer perigo.**

PT

HAYWARD

INFORMAÇÕES GERAIS

Antes de realizar QUALQUER operação no interior do painel de controlo do dispositivo ProChem, certificar-se de desconectá-lo da alimentação elétrica.
O incumprimento das instruções presentes neste manual poderá causar lesões a pessoas e/ou danos ao aparelho e sistema.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

A: Tubo de PVC Crystal 4x6 (4 m)

B: Tubo de PE (5m)

C: Válvula labial FPM (3/8" GAS)

D: Suporte da sonda PSS3 (1/2" GAS)

E: Sela de batida (ø=50mm)

F: Redutor para válvula de injeção (1/2" M a 3/8" F)

G: Filtro de fondo (soporte PP)

H: Kit suporte de montagem (parafusos ø=6 mm)

I: Sensor de temperatura

L: Sonda pH

M: Sonda Redox

N: Solução tampão pH 4

O: Solução tampão pH 7

P: Solução de calibração 465 mv

Q: Garrafa vazia para água

R: Bobina EMI

S: Porcas para tubo peristáltico

T: Copo amarelo

Sistema / Componente*	Single pump	
	ProChem pH (PRO-CHEM-SPH)	ProChem ORP (PRO-CHEM-SRXG)
A	1	1
B	1	1
C	1	1
D	1	1
E	3	3
F	1	1
G	1	1
H	1	1
I	1	1
L	1	---
M	---	1
N	1	---
O	1	---
P	---	1
Q	1	1
R	1	1
S	1	1
T	1	1

*NOTA: Os valores da tabela representam o número de itens dentro do pacote.

PT

HAYWARD

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Especificações	PRO-CHEM-SPH / PRO-CHEM-SRXG
Alimentação elétrica	230 VAC 50-60 Hz
Consumo (W)	20 Watt
Vazão bomba	1.5 l/h
Contrapressão máx.	1.5 bar
Estado da bomba	Pausa - Abastecimento
Gama	0.0 ÷ 14.0 pH; 0 ÷ 1000 mV
Precisão do dispositivo	± 0.1 pH; ±10mV
Exatidão	±0.02pH, ±2mV
Calibração de sondas	Automático
Peso	1 Kg
Dimensões	L:120, A:258, D:135 mm

Parâmetros predefinidos

n	Elemento	Valor	
1	Idioma	EN	
2	Valor Set Point	7.4 pH	700 mV
3	Método dosagem	Ácido (pH)	Baixo (Redox)
4	Tempo OFA	OFF	
5	Calibração	Completa	
6	Bomba de recirculação	ON	
7	Entrada de fluxo	NO (normalmente aberto)	
8	Atraso ligado	OFF	
9	Atraso de fluxo	OFF	

Parâmetros padrão das faixas de alarme de medição

n	Elemento	Limites
1	Medida de Temp. min	+ 10°C
2	Medida de Temp. Max	+ 38°C
3	Medida de pH min	6 pH
4	Medida de pH Max	8.0 pH
5	Medida de ORP min	+450 mV
6	Medida de ORP Max	+850 mV

EN	For the complete instruction manual, scan the QR-code
DE	Scannen Sie für komplette Bedienungsanleitung, den QR-Code
ES	Para el manual de instrucciones completo, escaneo el código QR
FR	Pour le manuel d'instructions complet, scannez le QR-code
IT	Per il manuale d'istruzione completo, scansiona il codice QR
PT	Para obter o manual de instruções completo, digitalize o código QR

https://bit.ly/prochem-single

Hayward® is registered trademark
of Hayward® Holdings, Inc.
© 2023 Hayward® Holdings, Inc.